

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF RÖCHLING AUTOMOTIVE GROUP FOR THE PURCHASE OF PRODUCTION MATERIALS

### Condizioni Generali D'Acquisto del Gruppo Röchling Automotive per Materiali di Produzione

Revision: 2024-12-09

Versione: 2024-12-09

<p><b>1 General Aspects – Scope of Validity</b></p> <p>1.01 These General Terms and conditions of the purchase (“GTC”), including the Appendix applying case by case, shall have exclusive validity; no conditions of the Supplier shall be accepted if they are contrary or different from these GTC, unless we have expressly approved their validity. These GTC shall also apply in the event that we should accept the Supplier’s delivery without reservation, although we are aware of any Supplier’s conditions being contrary or different from our own GTC.</p> <p>1.02 These GTC shall apply to all orders placed by companies of the Röchling Automotive Group (“Purchaser”), either in writing or through computer, and shall be an integral and substantial part thereof.</p> <p>1.03 Our GTC shall also apply to all future transactions with the Supplier.</p> <p><b>2 Conclusion of the Contract – Written Form</b></p> <p>2.01 The contractual obligations shall arise for the Purchaser only at the moment that the same replies to the Supplier’s offer by a written order, or in the event that the Purchaser’s written order be</p>	<p><b>1 Profili generali – Ambito di validità</b></p> <p>1.01 Le presenti Condizioni generali d’acquisto (“CGA”), compresa l’Appendice di volta in volta applicabile, valgono in forma esclusiva; non si accettano condizioni del Fornitore contrarie o divergenti dalle presenti CGA, salvo che ne abbiamo espressamente approvato la validità. Le presenti CGA si applicano anche in caso di nostra accettazione senza riserve della consegna del Fornitore, pur essendo noi a conoscenza di condizioni del Fornitore contrarie o divergenti dalle nostre CGA.</p> <p>1.02 Le presenti CGA si applicano a tutti gli ordini effettuati dalle aziende del gruppo Röchling Automotive (“Acquirente”), in forma scritta o in formato elettronico e ne costituiscono parte integrante e sostanziale.</p> <p>1.03 Le nostre CGA valgono anche per tutte le operazioni future con il Fornitore.</p> <p><b>2 Conclusione del contratto – Forma scritta</b></p> <p>2.01 Gli obblighi contrattuali in capo all’Acquirente sorgono solo nel momento in cui egli risponde all’offerta del Fornitore mediante ordine scritto oppure nel caso in cui, in risposta a un</p>
--	--

followed by a reply confirming the relevant contents (order acceptance or confirmation).

2.02 The Supplier shall immediately confirm the order in writing. The order may be withdrawn by the Purchaser at any time, until it is accepted by the Supplier and with no liability to the Supplier. Individual orders based on delivery plans and deriving from frame agreements/delivery plans shall be effective as of the moment of reception by the Supplier. If the Supplier is unable to meet a delivery order due to the relevant quantities or the expiry dates, the Supplier shall notify the Purchaser in writing thereof within 48 hours of receiving the delivery order, and shall indicate the earliest possible delivery time.

2.03 Orders, individual orders based on a delivery plan and the relevant amendments and additions must be made in writing. Under normal trade practice, the written form requirement is met even by statements made by long-distance data transmission, e-mail or fax.

### 3 Amendments to the Contract

3.01 The Purchaser is entitled at any time to ask the Supplier, within reasonable limits, to bring changes to the object of the supply with respect both to manufacture and to performance. The effects of such changes, particularly as regards higher or lower costs or the terms of delivery, shall be regulated by a mutual agreement. The Supplier shall immediately prepare all necessary documents to outline the effects of such changes on prices and terms of delivery.

suo ordine scritto, riceva una controdi chiarazione che ne confermi il contenuto (accettazione o conferma d'ordine).

2.02 Il Fornitore è tenuto a confermare l'ordine immediatamente ed in forma scritta. L'ordine può essere ritirato dall'Acquirente in qualsiasi momento, sino a quando non viene accettato da parte del Fornitore e senza alcuna responsabilità nei confronti del Fornitore. I singoli ordini in base a piano di consegne derivanti da contratti quadro/piani di consegna acquistano efficacia nel momento in cui vengono ricevuti dal Fornitore. Se il Fornitore non può soddisfare un ordine di consegna a causa delle quantità o delle scadenze, deve darne comunicazione scritta all'acquirente entro 48 ore dal ricevimento dell'ordine di consegna, indicando la data di consegna più vicina possibile.

2.03 Gli ordini, i singoli ordini in base al piano consegne, i contratti e le relative modifiche ed integrazioni richiedono la forma scritta. Nell'ambito delle normali pratiche commerciali, integrano il requisito della forma scritta anche le dichiarazioni effettuate tramite teletrasmissione dei dati, e-mail o fax.

### 3 Modifiche del contratto

3.01 L'Acquirente ha facoltà di richiedere in qualunque momento al Fornitore, nei limiti della ragionevolezza, modifiche all'oggetto della fornitura, sia per quanto riguarda la realizzazione, che l'esecuzione. Gli effetti di tali modifiche, soprattutto con riguardo a maggiori o minori costi o relativamente ai termini di consegna, dovranno essere regolamentati di comune accordo. Il Fornitore provvederà immediatamente a predisporre la documentazione necessaria a delineare gli effetti di tali

- |   |   |
|---|---|
| <p>3.02 Absent a previous authorization in writing by the Purchaser, the Supplier shall not bring any changes to the object of the supply. In particular, the Supplier shall not change the materials, the place of production and the specifications of the object of the supply.</p> <p>3.03 The Supplier shall suggest changes to the object of the supply if this reveals necessary to meet certain technical requirements: the proposal shall include, in writing, the effects of such changes on the prices and terms of delivery. The changes suggested by the Supplier and the relevant effects on prices and terms of delivery shall take effect only after the express approval thereof in writing by the Purchaser.</p> <p>3.04 The Supplier is responsible for understanding and observing the contents of technical documents (drawings, CAD data, terms of contract, specifications) and of all other technical prescriptions. For any explanations needed, the Supplier must address the reference person of the Purchaser. The Supplier is expected to have all unresolved issues clarified during the planning stage. Any change in the technical prescriptions must be preceded by a prior approval in writing by the Purchaser. Verbal agreements are not acceptable. In any case of changes brought without the prior approval of the Purchaser, the Supplier shall be bound to compensate any resulting damages.</p> | <p>modifiche su prezzi e termini di consegna.</p> <p>3.02 In assenza di preventiva autorizzazione scritta da parte dell'Acquirente, il Fornitore non può apportare modifiche all'oggetto della fornitura, in particolare non può modificare i materiali, il luogo di produzione o le specifiche dell'oggetto della fornitura.</p> <p>3.03 Il Fornitore proporrà modifiche dell'oggetto della fornitura, qualora ciò si rendesse necessario per soddisfare determinate esigenze tecniche, includendo per iscritto nella sua proposta gli effetti di tali modifiche su prezzi e termini di consegna. Le suddette modifiche proposte dal Fornitore, nonché i relativi effetti su prezzi e termini di consegna, avranno efficacia solo in seguito all'espressa approvazione scritta dell'Acquirente.</p> <p>3.04 Il Fornitore è responsabile della comprensione e del rispetto di quanto riportato nei documenti tecnici (disegni, dati CAD, capitolati, specifiche) e nelle altre prescrizioni tecniche. Per eventuali chiarimenti il Fornitore dovrà rivolgersi al referente presso l'Acquirente. Ci si aspetta che il Fornitore abbia già chiarito tutte le questioni irrisolte durante la fase di progettazione. Qualunque modifica delle prescrizioni tecniche dovrà essere preceduta dalla preventiva approvazione scritta dell'Acquirente. Non sono ammessi accordi verbali. A fronte di una modifica apportata senza la preventiva approvazione dell'Acquirente, il Fornitore è tenuto a risarcire i danni che ne dovessero derivare.</p> |
|---|---|

## 4 Terms of Delivery

- 4.01 The quantities and the terms of delivery shall be exclusively indicated in the planned orders or delivery orders. As regards the quantities, the Supplier

## 4 Termini di consegna

- 4.01 I quantitativi ed i termini di consegna vengono determinati esclusivamente negli ordini o negli ordini di consegna previsti. Per quanto riguarda i

shall ensure the necessary quantities to meet the requests made with the orders or delivery orders. With the orders based on the delivery plan transmitted to the Supplier, the Purchaser authorizes the manufacture of finished parts for four weeks, as well as the acquisition of raw materials for four more weeks. Terms longer than these shall be indicative and non binding. Any written extension of the authorizations to manufacture shall change the relevant timescales accordingly. The Purchaser shall not be bound to accept any products and/or materials manufactured beyond the period of validity of the authorization issued. The Purchaser reserves the right to adjust deadlines and quantities as necessary, provided that they have not yet become binding.

quantitativi, il Fornitore è tenuto a garantire le quantità necessarie a soddisfare le richieste avanzate con gli ordini o con gli ordini di consegna. Con gli ordini basati sul piano consegne trasmessi al Fornitore, l'Acquirente autorizza la realizzazione di pezzi finiti per quattro settimane nonché l'acquisizione di materie prime per ulteriori quattro settimane. Eventuali termini maggiori rispetto ai presenti hanno valore meramente indicativo e non vincolante. Eventuali proroghe scritte delle autorizzazioni alla realizzazione modificano di conseguenza le relative tempistiche. L'Acquirente non è tenuto ad accettare eventuali prodotti e/o materiali realizzati oltre il periodo di validità dell'autorizzazione rilasciata. L'Acquirente si riserva il diritto di adeguare all'occorrenza scadenze e quantitativi, che non siano ancora divenuti vincolanti.

4.02 The agreed terms and deadlines are binding and essential for the performance of the supply contract. For the compliance with terms of delivery and deadlines, it is necessary to consider the arrival of the goods at the place of destination indicated in the order/in the individual orders under the delivery plan.

4.02 I termini e le scadenze concordati sono vincolanti ed essenziali per l'adempimento del contratto di fornitura. Per il rispetto dei termini di consegna e delle scadenze è essenziale considerare l'arrivo della merce nel luogo di destinazione indicato nell'ordine/nei singoli ordini in base al piano consegne.

4.03 The Purchaser shall not be bound to accept any goods delivered before the agreed delivery date. The risk of loss of the goods delivered in advance of the agreed delivery date shall be borne by the Supplier. Early delivery shall not lead to an earlier payment deadline. The Purchaser shall be entitled to send back any excess deliveries to the Supplier at the cost of the same; all costs related to packaging, processing, selection and transport shall be borne by the Supplier. The Purchaser shall be entitled to delay delivery orders or temporarily suspend the planned deliveries, without this implying a right

4.03 L'Acquirente non è tenuto ad accettare la merce che dovesse essergli consegnata prima della data di consegna concordata. Il rischio di perimento della merce consegnata in anticipo rispetto alla data di consegna concordata è a carico del Fornitore. L'eventuale consegna anticipata non comporta l'anticipazione della scadenza di pagamento. L'Acquirente ha la facoltà di rispedire al Fornitore a spese di quest'ultimo eventuali consegne in eccesso; tutte le spese inerenti l'imballaggio, la lavorazione, la cernita ed il trasporto sono a carico del Fornitore. L'Acquirente ha la facoltà di ritardare eventuali ordini di consegna o

of the Supplier to change the prices of the goods.

- |  |  |
|--|--|
| <p>4.04 Should the Supplier anticipate any difficulties related to manufacture, supply of raw materials, compliance with the terms of delivery or other similar circumstances, which might prevent the delivery of the goods within the set deadline or impair the agreed quality, the Supplier shall immediately inform the Purchaser's department that has placed the order.</p>   | <p>4.04 Qualora il Fornitore dovesse rilevare in anticipo difficoltà inerenti alla realizzazione, all'approvvigionamento delle materie prime, al rispetto dei termini di consegna o ad altre circostanze simili, che potrebbero ostare alla consegna della merce entro la scadenza stabilita o compromettere la qualità concordata, questi dovrà informarne immediatamente il reparto dell'Acquirente che ha effettuato l'ordine.</p>  |
| <p>4.05 No partial deliveries of the goods are permitted, as deliveries are to be made in full, except for the cases of partial delivery expressly approved by the Purchaser. In the event that a partial delivery has been agreed upon, it shall be the responsibility of the Supplier to make a list of the goods that are still to be delivered.</p>  | <p>4.05 Non sono ammesse consegne parziali della merce, poiché le consegne devono essere eseguite per l'intero, salvo nei casi in cui la consegna parziale sia stata espressamente approvata dall'Acquirente. In caso di consegne parziali concordate, è compito del Fornitore redigere un elenco della merce ancora da consegnare.</p>  |
| <p>4.06 In any case of changes in the production series, which make it necessary to use new materials/components, the Supplier shall notify the Purchaser of any surpluses no later than four weeks after the starting date of the new production series.</p>  | <p>4.06 In caso di modifiche alla serie di produzione con conseguente necessità di utilizzare nuovi materiali/componenti, il Fornitore deve comunicare all'Acquirente eventuali eccedenze entro e non oltre quattro settimane dalla data di inizio della nuova serie di produzione.</p>  |
| <p>4.07 The Supplier shall set up an emergency plan to guarantee his own ability to make the deliveries and shall present it to the Purchaser. The Supplier guarantees 24-hour availability. In addition to the quantity commissioned to meet the upcoming delivery order, the Supplier shall also keep, in accordance with the FIFO method, a stock of IO goods available at any time and suitable to cover at least the two subsequent delivery orders. The Purchaser shall be entitled to verify the stock at the Supplier's premises, with two hours' prior notice, during the</p> | <p>4.07 Il Fornitore ha l'obbligo di predisporre un piano di emergenza per garantire la propria capacità di effettuare le consegne e di presentarlo all'Acquirente. Il Fornitore garantisce la propria reperibilità 24 ore su 24. Oltre al quantitativo commissionato per adempiere l'ordine di consegna in scadenza, il Fornitore predispone secondo il metodo FIFO una riserva di merce IO disponibile in qualsiasi momento in grado di coprire almeno i due ordini di consegna successivi. L'Acquirente ha la facoltà di verificare con preavviso di due ore la riserva</p> |

normal work hours of the latter. Whenever such FIFO stock should go below the allowed threshold, the contact person of the Purchaser shall be informed thereof in writing and without delay, with indication of the time needed to reform the FIFO stock. The stock shall be reformed immediately or at the latest within twelve hours of the moment in which it was found to have gone below the agreed minimum quantity, without any need for actions of the Purchaser.

presso il Fornitore durante il normale orario di lavoro di quest'ultimo. Ogni volta che tale riserva FIFO dovesse ridursi oltre il limite consentito, il competente referente dell'Acquirente dovrà essere informato per iscritto e senza ritardo di tale circostanza, nonché delle tempistiche previste per la ricostituzione della riserva FIFO. Tale riserva dovrà essere ricostituita immediatamente, ovvero al più tardi entro dodici ore dal momento in cui viene riscontrato che essa è scesa sotto il minimo concordato, senza che l'Acquirente debba intervenire.

## 5 Delay in the Deliveries

5.01 The Supplier shall be bound to compensate the damages caused to the Purchaser in consequence of any delays in the deliveries.

## 5 Ritardo nelle consegne

5.01 Il Fornitore è tenuto al risarcimento dei danni cagionati all'Acquirente da eventuali ritardi nelle consegne.

## 6 Shipment - Packaging – Risks of Transportation – Applicable Incoterms

6.01 All goods must be duly packaged, marked and shipped with the diligence required under the trade practices. The provisions of the “Logistics Requirements” of the Purchaser are an integral part of the contract and the Supplier shall be bound to comply with and strictly adhere to them.

## 6 Spedizione - Imballaggio – Rischi del trasporto – Incoterms applicabili

6.01 Tutta la merce deve essere debitamente imballata, contrassegnata e spedita, con la diligenza di cui agli usi commerciali. Le disposizioni previste dall' “Accordo logistico” dell'Acquirente costituiscono parte essenziale del contratto e il Fornitore è tenuto ad osservarle e ad attenervisi scrupolosamente.

6.02 Deliveries shall always be accompanied by the required supporting documents of the goods. In this regard, we refer to the provisions of the “Logistics Requirements”. The Purchaser shall not accept any deliveries without the supporting documents required by the “Logistics Requirements”.

6.02 Le consegne devono sempre essere corredate dei documenti di accompagnamento della merce previsti. A tal proposito si rimanda a quanto disposto nell' “Accordo logistico”. L'Acquirente non accetta eventuali consegne sprovviste dei documenti di accompagnamento previsti dall' “Accordo logistico”.

6.03 The Supplier shall have a duty to draft the so-called certificate of origin of the goods to be delivered (supplier’s long-

6.03 Il Fornitore ha l'obbligo di redigere il cosiddetto certificato di provenienza delle merci oggetto di consegna

term declaration), that is, the Supplier must also timely transmit to the Purchaser the necessary declaration relevant to the preferential origin of the goods for commercial and legal purposes, and immediately and spontaneously report any changes in the origin. Moreover, the Supplier shall prove his declaration regarding the goods origin through an information document issued by the competent customer agency. If the Supplier does not comply with such obligation, he shall be bound to compensate all and any damages as may derive from such non-compliance.

(dichiarazione a lungo termine del fornitore), cioè il Fornitore deve trasmettere tempestivamente all'Acquirente altresì la necessaria dichiarazione relativa alla provenienza preferenziale dal punto di vista commerciale e giuridico della merce, quindi denunciare immediatamente e spontaneamente un'eventuale modifica della provenienza. Il Fornitore deve parimenti dimostrare quanto dichiarato in merito alla provenienza della merce, mediante un documento informativo proveniente dall'agenzia doganale competente. Qualora il Fornitore non dovesse ottemperare a tale obbligo, è tenuto a risarcire tutti i danni che ne dovessero derivare.

- |      |   |      |  |
|------|---|------|--|
| 6.04 | If a delay in the transmission of the mentioned documents causes stoppage or waiting periods, all the related costs and charges shall be debited to the Supplier.   | 6.04 | Qualora la trasmissione non tempestiva dei suddetti documenti dovesse causare periodi di stallo o di giacenza della merce in deposito, tutti i relativi costi e oneri saranno addebitati al Fornitore.   |
| 6.05 | Existing and/or added annotations relevant to features, sizes, duration, denominations, descriptions, supporting documents, use and assembly instructions shall be drafted in a correct manner, including under the legal standpoint, as well as in a complete and understandable way.  | 6.05 | Le annotazioni già esistenti e/o aggiunte relative a caratteristiche, consistenze, durata, denominazioni, descrizioni, documenti di accompagnamento, istruzioni d'uso e di montaggio, devono essere redatte in modo corretto, anche sotto il profilo giuridico, completo e comprensibile.  |
| 6.06 | If the Supplier fails to use the type of packaging required and approved, the Purchaser reserves the right to debit him with any resulting additional costs. Passing from standard to alternative packaging shall require a prior authorization of the Purchaser. Before using another type of packaging, it is necessary to agree upon the relevant type and capacity. The Supplier shall verify and check the processes of packaging and identification in order to ensure their conformity to the predefined requirements. | 6.06 | Qualora il Fornitore non dovesse utilizzare il tipo di imballaggio prescritto ed approvato, l'Acquirente si riserva di addebitargli i costi aggiuntivi da ciò derivati. L'eventuale passaggio da un imballaggio standard ad un imballaggio alternativo necessita di previa autorizzazione dell'Acquirente. Prima di procedere all'utilizzo di un altro imballaggio è necessario concordarne il tipo e la capienza. Il Fornitore è tenuto a verificare e controllare i processi di imballaggio e di identificazione al fine di garantirne la conformità ai requisiti predefiniti. |

- |   |   |
|---|---|
| <p>6.07 The risk of accidental destruction of the goods shall be transferred at the time and in the place set out in the supply contract.</p>   | <p>6.07 Il rischio di perimento accidentale della merce si trasferisce nel momento e nel luogo stabilito dal contratto di fornitura.</p>  |
| <p>6.08 All deliveries coming from the territory of the European Union shall be made DDP with entry point of the Purchaser's goods as indicated in the order, in accordance with the Incoterms 2010; deliveries coming from extra-EU countries shall be made DAP (Incoterms 2010) entry point of the Purchaser's goods as indicated in the order. In the event that the Supplier's deliveries should be agreed to take place "ex works" (EXW Incoterms 2010), the Purchaser shall have the right to choose the transport company and to decide the transport plan. The organization of the transport is the responsibility of the Supplier.</p> | <p>6.08 Tutte le consegne provenienti dal territorio dell'Unione Europea si intendono DDP con punto di ingresso merce dell'Acquirente indicato nell'ordine, in conformità agli Incoterms 2010; le consegne provenienti da paesi extracomunitari si intendono DAP (Incoterms 2010) punto di ingresso merce dell'Acquirente indicato nell'ordine. Qualora siano concordate consegne del Fornitore "franco fabbrica" (EXW Incoterms 2010), all'Acquirente è riservata la scelta dell'impresa di trasporto nonché la decisione in merito al piano di trasporti. L'organizzazione del trasporto è onere del Fornitore.</p> |

## 7 Prices and Payment Conditions

## 7 Prezzi e condizioni di pagamento

- |  |  |
|--|--|
| <p>7.01 The prices agreed upon are fixed and, unless expressly stipulated otherwise, they are "DDP" prices, inclusive of packaging and insurance, with VAT to be added as per law.</p>   | <p>7.01 I prezzi concordati sono prezzi fissi e, salvo che sia diversamente ed espressamente concordato, si intendono, "franco destino", comprensivi di imballaggio ed assicurazione, con l'aggiunta dell'IVA nei termini di legge.</p>  |
| <p>7.02 Unless provided for otherwise in the supply contract, payments shall be made on the 25th day of the month following the delivery and upon issue of the invoice with a 3% discount, or after 90 days for the entire amount due. In order to calculate the deadlines relevant to the payments and the discounts, reference shall be made to the date of receipt of the delivery or the date of receipt of the invoice, whichever is later. In case of acceptance of early deliveries, the payment terms shall start from the date of delivery that had been agreed upon.</p> | <p>7.02 Salvo che sia diversamente previsto nel contratto di fornitura, i pagamenti devono essere effettuati il giorno 25 del mese successivo alla consegna e all'emissione della fattura con uno sconto del 3%, oppure dopo 90 giorni per l'intero importo dovuto. Per determinare le scadenze relative ai pagamenti ed allo sconto si fa riferimento alla data posteriore tra data di ricezione della consegna e data di ricezione della fattura. In caso di accettazione di consegne anticipate la scadenza di pagamento decorre dalla data di consegna concordata.</p> |
| <p>7.03 The original invoice issued by a Supplier must contain the mandatory</p>   | <p>7.03 La fattura originale emessa da un Fornitore deve contenere i dati</p>  |

data under law. In addition, all invoices must report the numbers of the delivery note, of the delivery plan and the order number, as well as the payment conditions and the bank details. The invoice must be issued in original copy and must be correct in all its parts.

- 7.04 Breaches in the mandatory issue of invoices by the Supplier may entail delays and/or additional processing costs, for which the Supplier shall be held liable.
- 7.05 Any delay in receiving invoices or goods or the delivery of defective goods shall entitle the Purchaser to suspend the relevant payments accordingly.
- 7.06 The Purchaser shall have the rights to compensation and retention as per law.

## 8 Quality - Control of Incoming Goods – Report of Defects - Right of Inspection

- 8.01 The Supplier shall be bound to deliver goods that are entirely free from defects.
- 8.02 The “Suppliers Quality Agreement” provided by the Purchaser is an essential part of the contract and the Supplier shall be bound to comply with and strictly adhere to it.
- 8.03 The Supplier’s performance is subject to the first sampling obligation. In this regard, we refer to the “Suppliers quality Agreement”.
- 8.04 In the event that any authority in charge of verifying certain requirements should request that the Purchaser inspect the production stage and the control documents, the Supplier declares that he is ready to confer on the Purchaser

obbligatorie previste dalla legge. Inoltre tutte le fatture devono riportare i numeri della bolla di consegna, del piano di consegna e il numero d'ordine, nonché le condizioni di pagamento e le coordinate bancarie. La fattura deve essere emessa in originale ed essere corretta in ogni sua parte.

- 7.04 Eventuali violazioni nell'emissione obbligatoria delle fatture da parte del Fornitore, possono comportare ritardi e/o costi aggiuntivi nell'elaborazione, dei quali dovrà rispondere il Fornitore.
- 7.05 L'eventuale ritardo nella ricezione di fatture o di merce e la consegna di merce difettosa autorizzano l'Acquirente a sospendere conseguentemente i pagamenti.
- 7.06 I diritti di compensazione e di ritenzione spettano all'Acquirente nei termini di legge.

## 8 Qualità - Controllo della merce in entrata – Denuncia di vizi - Diritto d'ispezione

- 8.01 Il Fornitore è tenuto a consegnare merce assolutamente priva di difetti.
- 8.02 L' “Accordo di qualità da parte dei fornitori” fornita dall'Acquirente, costituisce parte essenziale del contratto ed il Fornitore è tenuto a rispettarla e ad attenersi scrupolosamente.
- 8.03 Le prestazioni del Fornitore sono soggette all'obbligo di prima campionatura. Si rimanda a tal proposito all' “Accordo di qualità da parte dei fornitori”.
- 8.04 Qualora eventuali autorità preposte all'accertamento di determinati requisiti richiedano all'Acquirente di ispezionare la fase di produzione e i documenti di controllo, il Fornitore si dichiara disposto a conferire all'Acquirente i

the same rights of the Supplier within the Supplier's company and to provide all support needed to the extent possible.

8.05 Considering that the provisions contained in the "Suppliers quality Agreement" apply between Purchaser and Supplier, the controls of incoming goods by the Purchaser shall be limited to the following: the Purchaser shall be bound to verify incoming goods only as regards identity, quantities, damages derived from the transportation and other non-hidden damages. In this regard, we refer to the provisions on the acceptance of the goods and the controls of incoming goods contained in the "Logistics Requirements".

Payment of the goods shall not amount to acceptance of defective goods and any inspections made by the Purchaser or by customers of the same shall not exempt the Supplier from liability for any defects of the goods.

8.06 In the event that defects should be found in the delivery in the course of normal commercial practice, the Purchaser shall immediately report them in writing. In this regard, the Supplier renounces to raise the objection regarding forfeiture of the report of defects.

8.07 Upon a prior notice, the Purchaser shall be entitled to access the Supplier's company during normal work hours and inspect it in order to check the premises, goods, materials, the production of the goods and all equipment, machinery and plants used by the Supplier for the delivery.

## 9 Analysis of the Value and the Costs

9.01 The Supplier shall make an analysis on the value and the costs of all goods. The Purchaser shall receive an analytic

suoi stessi diritti all'interno della propria azienda ed a fornirgli tutto il supporto possibile di cui dovesse aver bisogno.

8.05 Considerato che, tra Acquirente e Fornitore valgono le norme contenute nell' "Accordo di qualità da parte dei fornitori", i controlli della merce in entrata da parte dell'Acquirente sono limitati a quanto segue: l'Acquirente è tenuto a verificare la merce in entrata solo in merito ad identità, quantitativi, danni derivanti dal trasporto ed altri danni non occulti. A tal proposito si rimanda alle norme sull'accettazione della merce ed i controlli della merce in entrata contenute nell' "Accordo logistico".

Il pagamento della merce non costituisce accettazione della merce difettosa ed eventuali ispezioni effettuate dall'Acquirente o dai suoi clienti, non liberano il Fornitore dalla responsabilità in merito ad eventuali vizi della merce.

8.06 Qualora nell'ambito dello svolgimento delle normali pratiche commerciali venissero riscontrati vizi della consegna, l'Acquirente è tenuto a comunicarli immediatamente per iscritto. A tal proposito il Fornitore rinuncia all'eccezione di decadenza dalla denuncia dei vizi.

8.07 Previo preavviso, l'Acquirente ha facoltà di accedere all'azienda del Fornitore durante il normale orario di lavoro e di visitarla allo scopo di controllare i locali, le merci, i materiali, la produzione delle merci e tutte le attrezzature, i macchinari e gli impianti utilizzati dal Fornitore per la consegna.

## 9 Analisi del valore e dei costi

9.01 Il Fornitore è tenuto ad effettuare un'analisi sul valore e sui costi di tutta la merce. L'Acquirente riceve un

account of costs reporting all significant costs in detail.

resoconto analitico dei costi nel quale vengono riportati dettagliatamente tutti i costi di particolare rilievo.

## 10 Competitiveness

- 10.01 The Supplier ensures that the goods he delivers will remain competitive in terms of prices, technology, quality and design.
- 10.02 Should similar goods be offered to the Purchaser at competitive conditions, the same shall inform the Supplier thereof in writing and shall grant him a suitable period to rebuild its own competitiveness. The Supplier shall seek and adopt suitable measures within its company to rebuild competitiveness and shall then illustrate such measures to the Purchaser, together with a rectified offer. Such rectified offer of the Supplier must have the competitiveness of the goods to which it refers rebuilt within the reasonable period set out by the Purchaser.
- 10.03 The Purchaser and the Supplier agree that the obligation to maintain competitiveness is an essential obligation of the supply contract.
- 10.04 Should the Supplier fail to submit a competitive offer to the Purchaser within the deadline set out by the latter, the Purchaser shall be entitled to terminate the contract under item 15.

## 11 End of Production - Spare Parts

- 11.01 The Supplier undertakes to notify the Purchaser, within four weeks of the official End of Production (EOP), of any and all surpluses of materials/components. Subsequent notices shall not be accepted by the Purchaser and shall be charged to the Supplier.

## 10 Competitività

- 10.01 Il Fornitore assicura che le merci da lui consegnate rimangano competitive in termini di prezzi, tecnica, qualità e design.
- 10.02 Qualora venga offerta all'Acquirente merce simile a condizioni competitive, questi ne informerà il Fornitore per iscritto e gli accorderà un termine adeguato per ripristinare la propria competitività. Il Fornitore ricercherà ed adotterà internamente delle misure atte al ripristino della competitività ed esporrà, quindi, all'Acquirente tali misure, unitamente ad un'offerta rettificata. Tale offerta rettificata del Fornitore dovrà ripristinare la competitività della merce cui si riferisce entro congruo termine stabilito dall'Acquirente.
- 10.03 L'Acquirente ed il Fornitore concordano che l'obbligo di mantenere la competitività rappresenta un obbligo essenziale del contratto di fornitura.
- 10.04 Qualora il Fornitore non dovesse sottoporre all'Acquirente alcuna offerta competitiva entro il termine da quest'ultimo assegnatogli, l'Acquirente ha la facoltà di risolvere il contratto ai sensi del punto 15.

## 11 Fine serie - pezzi di ricambio

- 11.01 Il Fornitore si impegna a comunicare all'Acquirente, entro quattro settimane dalla fine ufficiale della produzione in serie (EOP - End of Production), tutte le eccedenze di materiali/componenti. Eventuali comunicazioni successive non saranno riconosciute

- dall'Acquirente e saranno a carico del Fornitore.
- 11.02 The Supplier undertakes to cover the needs for spare parts for a period of at least 15 years of the date of the official End of Production of each component being the object of the supply contract. The spare parts must meet the same requirements in terms of compliance and quality as off-the-shelf components.
- 11.02 Il Fornitore si impegna a garantire il soddisfacimento del fabbisogno di pezzi di ricambio per un periodo di almeno 15 anni dalla data in cui è ufficialmente terminata la produzione in serie dei singoli componenti oggetto del contratto di fornitura. I pezzi di ricambio dovranno avere gli stessi requisiti in termini di conformità e qualità dei pezzi prodotti in serie.
- 11.03 The Supplier shall guarantee the same price as off-the-shelf items up to four years of the date of the official End of Production. Subsequently, the prices of spare parts shall be renegotiated, but in any event, they shall not exceed the limit of 1.5 times the price of off-the-shelf items.
- 11.03 Il Fornitore garantisce il prezzo di serie fino a quattro anni dopo la data in cui è ufficialmente terminata la produzione in serie. Successivamente i prezzi dei pezzi di ricambio saranno oggetto di nuove trattative, non potendo comunque superare il limite di 1,5 volte il prezzo dei pezzi prodotti in serie.
- 11.04 The Supplier undertakes to agree the same contractual terms with his own suppliers.
- 11.04 Il Fornitore si impegna a concordare con i propri fornitori le medesime clausole contrattuali.

## 12 Warranty

- 12.01 The Supplier warrants that the goods comply with the specifications, samples, drawings and descriptions and that they are free from defects of any nature whatsoever, that they are suitable for the use for which they are intended and that the relevant processing has been carried out without mistakes.

The Supplier has been informed by the Purchaser on the use for which the goods are intended, and warrants that the goods are suitable for the uses indicated and that they have been adequately designed.

- 12.02 Should the goods delivered be found defective, the Purchaser shall be entitled to make the following requests:
- (i) Before starting the production (processing or assembly), the Purchaser shall give the Supplier the opportunity to make a selection

## 12 Garanzia

- 12.01 Il Fornitore garantisce che la merce è conforme alle specifiche, ai campioni, ai disegni e alle descrizioni e che è esente da vizi di qualsiasi genere, in particolare che è idonea all'uso cui è destinata e che la sua lavorazione è stata portata a termine senza errori.

Il Fornitore è stato informato dall'Acquirente sulla destinazione d'uso della merce e garantisce che la merce è idonea agli utilizzi indicati e che è stata progettata in modo adeguato.

- 12.02 Qualora la merce consegnata risultasse difettosa, l'Acquirente potrà avanzare le seguenti richieste:
- (i) Prima di dare inizio alla produzione (lavorazione o montaggio), l'Acquirente darà al Fornitore l'opportunità di eseguire una

and remove any defects, or to make a (substitute) delivery at a subsequent time, if the Purchaser does not consider the other option to be acceptable. If the Supplier is unable to make the delivery or does not meet the request of removal of the defects without delay, then the Purchaser shall be entitled to withdraw from the contract without an obligation to set another period, and/or he may return the goods at the Supplier's risk. In cases of urgency, the Purchaser, on a prior agreement with the Supplier, may directly proceed to remove the defects or request an action of third parties to that effect. The relevant costs shall be borne by the Supplier. If the same goods are delivered with defects more than once, after verifying the mistakes in the new delivery and sending a written demand, the Purchaser may exercise the right of withdrawal even with respect to deliveries already scheduled and not carried out yet.

- (ii) If the defect is noticed only after the beginning of the production, the Purchaser may either request the exact performance or the refund of all costs and all charges incurred for the performance, such as transport and labor costs, materials, machinery, assembly and disassembly.
- (iii) In any case of non-performance of contractual obligations due to fault, other than the delivery of defective goods, the Purchaser may demand compensation of the damage resulting from defects of property. Damage resulting from defects of property is the damage suffered by the Purchaser to other

selezione e di eliminare gli eventuali difetti, oppure di effettuare una consegna (sostitutiva) in un secondo momento, qualora l'Acquirente ritenesse inaccettabile quest'ultima opzione. Se il Fornitore non dovesse essere in grado di effettuare la consegna o se non adempie senza indugio alla richiesta di eliminazione dei difetti, l'Acquirente può recedere dal contratto senza l'obbligo di fissare un altro termine e/o può restituire la merce a rischio e pericolo del Fornitore. In casi urgenti l'Acquirente, previo accordo con il Fornitore, può procedere direttamente all'eliminazione dei difetti oppure richiedere l'intervento di terzi in tal senso. Le eventuali spese sono a carico del Fornitore. Se la stessa merce viene consegnata difettosa più volte, l'Acquirente, dopo avere riscontrato una nuova consegna erronea ed aver inoltrato un sollecito scritto, potrà esercitare il diritto di recesso anche rispetto alle consegne programmate e non ancora eseguite.

- (ii) Se il difetto viene riscontrato soltanto dopo l'inizio della produzione, l'Acquirente potrà richiedere l'esatto adempimento ovvero il rimborso di tutti i costi e di tutti gli oneri sostenuti per l'adempimento, come le spese di trasporto e di manodopera, materiali, macchinari, montaggio e smontaggio.
- (iii) In caso di colpevole inadempimento degli obblighi contrattuali che esuli dalla consegna di merce difettosa, l'Acquirente può esigere il risarcimento del danno derivante dai vizi della cosa. Il danno derivante dai vizi della cosa rappresenta il danno sofferto

properties protected by law, in consequence of the delivery of defective goods.

- 12.03 The Purchaser is entitled to stipulate agreements with the end customer to regulate the procedures relevant to damages and to agree upon a fixed amount of the costs incurred for the replacement, or as damage compensation. The Supplier undertakes to refund all damages and costs charged to the Purchaser, insofar as they are the result of defects in the materials delivered by the Supplier. For the return of items, the analysis and the calculation of the percentages acknowledged and of the costs, the agreements of end customers with the Purchaser shall be held valid. In order to reduce the expenditure associated with the restitution of items and the analysis of all damaged items at world level, sample controls are normally carried out in the volume of the damaged items. If the Purchaser or the manufacturer of the vehicle record the actual amounts of the faults, instead of the estimated ones, the former shall be held valid. The Supplier undertakes to bear the proportion of the costs incurred by the purchaser which have been caused by the Supplier.
- 12.04 If the goods have already been assembled and delivered to the Purchaser's customer and the customer does not allow the Purchaser to inspect the defective goods, the Supplier shall accept as evidence of the defect the verification of the same by the Purchaser's customer or the third parties appointed by the same, even without an obligation to present the defective goods.
- 12.05 The warranty shall be valid for (1) 36 months for vehicles intended for all markets (except for the North-American market) and (2) 48 months for vehicles intended for the North-American market (USA, Canada,
- dall'Acquirente ad altri beni giuridici, in ragione della consegna di merce difettosa.
- 12.03 L'Acquirente ha il diritto di stipulare con il cliente finale accordi che regolano le procedure relative ai danni e di concordare un forfait dei costi sostenuti per la sostituzione o per il risarcimento dei danni. Il Fornitore si impegna a risarcire i danni e le spese fatti valere nei confronti dell'Acquirente, per quanto questi siano riconducibili a difetti del materiale consegnato dal Fornitore. Per la restituzione dei pezzi, l'analisi e il rilevamento delle percentuali riconosciute e della rilevazione dei costi, si riterranno validi gli accordi dei clienti finali con l'Acquirente. Al fine di ridurre la spesa associata alla restituzione dei pezzi e all'analisi di tutti i pezzi danneggiati a livello mondiale, di norma vengono eseguiti controlli a campione nel volume dei pezzi danneggiati. Se l'Acquirente o il fabbricante del veicolo rilevano le cifre effettive dei guasti invece di quelle stimate, si ritengono valide le prime. Il Fornitore si impegna a farsi carico in quota percentuale delle spese sostenute dall'acquirente che sono causate dal Fornitore.
- 12.04 Se la merce è stata già montata e consegnata al cliente dell'Acquirente e qualora il cliente non consenta all'Acquirente di ispezionare la merce difettosa, il Fornitore riconosce come prova del difetto l'accertamento dello stesso da parte del cliente dell'Acquirente o di terzi da questo incaricati, anche senza obbligo di presentare la merce difettosa.
- 12.05 La garanzia è valida per (1) 36 mesi in caso di veicoli destinati a tutti i mercati (fatta eccezione per il mercato nordamericano) e (2) 48 mesi per veicoli destinati al mercato nordamericano (USA, Canada,

Mexico), starting from the first registration of the vehicle to which the products or parts thereof have been assembled. If, on the other hand, the Purchaser should grant a warranty with a longer or shorter period of validity, the same period shall be considered to have been agreed upon, except that the same shall not exceed 60 months of the date of production of the vehicle.

12.06 Moreover, the rights stipulated in this clause shall be held valid in addition to any other rights derived from laws or agreements.

### 13 Product Liability - Indemnity - Tort Liability Insurance Coverage

13.01 Insofar as the Supplier is liable for a damage caused by defective products, he shall hold the Purchaser harmless, on first demand, from any claims for compensation of damages by third parties, if the cause of the damage falls within the scope of the control and the organization of the Supplier, and this latter is found to be liable in the external relationship.

13.02 Within his liability for losses under the preceding paragraph, the Supplier shall also be bound to refund any costs as may arise in consequence of or o in relation to an action of recall/withdrawal by the Purchaser or the end customer.

13.03 Moreover, the Supplier shall answer for the behavior of his representatives or subsuppliers.

13.04 The Supplier undertakes to stipulate a suitable insurance policy, in particular a policy for product liability, a policy for corporate liability in tort and a policy against the risk of recalls/withdrawals. The Supplier shall duly present the Purchaser with the relevant insurance

Messico), a partire dalla prima immatricolazione del veicolo in cui sono stati montati i prodotti o parti di essi. Se invece l'Acquirente concede al proprio cliente una garanzia con validità più lunga o più breve, è da considerarsi concordata tale scadenza, ma questa non deve superare i 60 mesi dalla data di produzione del veicolo.

12.06 I diritti concordati in questa clausola sono, inoltre, da ritenersi validi in aggiunta a qualsiasi altro diritto di origine legale o pattizia.

### 13 Responsabilità per danno da prodotti difettosi - Manleva - Copertura assicurativa per la responsabilità civile

13.01 Nella misura in cui il Fornitore è responsabile di un danno causato da prodotti difettosi, egli è tenuto a tenere indenne l'Acquirente, a prima richiesta, da eventuali richieste di risarcimento danni da parte di terzi se la causa del danno rientra nella sfera di dominio e di organizzazione del Fornitore e se lo stesso risulta responsabile nel rapporto esterno.

13.02 Nell'ambito della sua responsabilità per i sinistri ai sensi del comma precedente il Fornitore è altresì tenuto a risarcire eventuali spese che dovessero sorgere in ragione di o in relazione a un'azione di richiamo/ritiro dell'Acquirente o del cliente finale.

13.03 Il Fornitore risponde, inoltre, del comportamento dei propri rappresentanti o subfornitori.

13.04 Il Fornitore si impegna a stipulare un'adeguata polizza assicurativa, in particolare una polizza per la responsabilità per danni da prodotti difettosi, una polizza per la responsabilità civile aziendale, nonché una polizza assicurativa contro il

certificates within 14 days of the stipulation of the supply contract.

rischio derivante da richiami/ritiri. Entro 14 gironi dalla stipula del contratto di fornitura il Fornitore presenterà debitamente all'Acquirente i relativi certificati di assicurazione.

## 14 Industrial Property Rights

## 14 Diritti di proprietà industriale

14.01 The Supplier shall be held liable for any claims for compensation derived from infringements of industrial property rights, owing to the use of the goods pursuant to the contractual provisions.

14.01 Il Fornitore è tenuto a rispondere per eventuali richieste di risarcimento derivanti da violazioni di diritti di proprietà industriale, riconducibili all'impiego della merce in conformità alle previsioni contrattuali.

14.02 The Supplier shall hold the Purchaser and his customers harmless from any claims deriving from the infringement of industrial property rights. These include damages, requests and claims deriving from the actual or constructive breach of industrial property rights through distribution, marketing, manufacture, assignment, offer or use of the goods provided, including legal costs.

14.02 Il Fornitore tiene indenne l'Acquirente ed i suoi clienti da ogni pretesa derivante dalla violazione di diritti di proprietà industriale. Si intendono compresi i danni, le richieste e le pretese derivanti dall'effettiva o dalla presunta violazione di diritti di proprietà industriale attraverso la distribuzione, la commercializzazione, la fabbricazione, la cessione, l'offerta o l'utilizzo della merce fornita, incluse le spese legali.

14.03 The liability of the Supplier shall be excluded in the event that the same has manufactured the goods in accordance with drawings, models or similar descriptions or indications of the Purchaser and had no knowledge or had no obligation to have knowledge of any breaches of industrial property rights in relation to the products manufactured.

14.03 La responsabilità del Fornitore è esclusa nell'ipotesi in cui lo stesso abbia realizzato la merce secondo disegni, modelli o analoghe descrizioni o indicazioni dell'Acquirente e non era a conoscenza ovvero non era tenuto a conoscere eventuali violazioni di diritti di proprietà industriale in relazione ai prodotti realizzati.

14.04 The Parties to the contract agree to inform each other without delay of any risks of breach and any case of breach of other people's rights and agree to collaborate in taking joint action against any claims of third parties.

14.04 Le Parti contrattuali si obbligano ad informarsi reciprocamente senza ritardo su eventuali rischi di violazione ed ipotesi di violazione di diritti altrui e si impegnano a collaborare nell'opporsi unitariamente avverso eventuali pretese di terzi.

14.05 The Supplier shall timely notify the Purchaser of any use, authorized under a license, of industrial property rights

14.05 Il Fornitore comunicherà tempestivamente all'Acquirente l'utilizzo di diritti di proprietà industriale registrati e non registrati, propri o di

either registered or not, of the same Supplier or of third parties.

- 14.06 Except where the Supply Contract provides otherwise, all drawings, models, specifications and information processed by the Supplier and delivered to the Purchaser shall become the exclusive property of the Purchaser, or the Purchaser shall acquire a universal, exclusive and assignable right of use in respect thereof. The price for the assignment of the right or the grant of the right of use is included in the supply price. Upon the transfer of the title or the establishment of the exclusive right of use, the Purchaser shall acquire a right to freely dispose of all documents and all information.
- 14.07 If the Purchaser makes available to the Supplier pictures, drawings, calculations, data, descriptions, terms of contracts, technical specifications and other documents, the Purchaser reserves the copyright with respect to such information; no such information shall be made accessible to third parties without the prior consent of the Purchaser in writing. The information shall be exclusively used for the manufacture and/or for the performance of the Purchaser's order. After performing the Supply Contract, the information shall be spontaneously handed back to the Purchaser. The information shall not be disclosed to any third parties.
- 14.08 If the use of the goods by the Purchaser and/or his customers should require the use of industrial property rights, the Supplier shall grant the Purchaser and his customers a universal, irrevocable license of use, free of charge, which permits use, distribution, marketing, assignment, offer, possession, amendment, repair, manufacture and reproduction of the goods.
- 14.06 Salvo diversa statuizione del Contratto di Fornitura, tutti i disegni, i modelli, le specifiche e le informazioni elaborate dal Fornitore e consegnate all'Acquirente diverranno proprietà esclusiva dell'Acquirente oppure l'Acquirente otterrà il diritto d'uso universale, esclusivo e cedibile. Il prezzo per la cessione del diritto o la concessione del diritto d'uso è compreso nel prezzo della fornitura. Con il trasferimento della proprietà ovvero con la costituzione del diritto d'uso esclusivo, l'Acquirente potrà disporre liberamente di tutta la documentazione e di tutte le informazioni.
- 14.07 Se l'Acquirente mette a disposizione del Fornitore figure, disegni, calcoli, dati, descrizioni, capitolati, specifiche tecniche e ad altri documenti, l'Acquirente si riserva il diritto d'autore in relazione a tali informazioni; queste informazioni non devono essere rese accessibili a terzi senza previo ed esplicito consenso scritto dell'Acquirente. Le informazioni devono essere utilizzate esclusivamente per la produzione e/o l'esecuzione dell'ordine dell'Acquirente. Dopo l'esecuzione del Contratto di Fornitura, le informazioni devono essere spontaneamente riconsegnate all'Acquirente. Tali informazioni non devono essere divulgate a terzi.
- 14.08 Se per l'impiego della merce da parte dell'Acquirente e/o dei suoi clienti si dovesse rendere necessario l'utilizzo di diritti di proprietà industriale, il Fornitore concederà all'Acquirente e ai suoi clienti una licenza d'uso universale, irrevocabile e gratuita, che consente l'utilizzo, la distribuzione, la commercializzazione, la cessione, l'offerta, il possesso, la modifica, la

riparazione, la realizzazione, nonché la riproduzione della merce.

## 15 Termination at Will

15.01 The Purchaser is entitled to withdraw from the supply agreement, or part thereof, at any time and without an obligation to state the relevant reasons, by a written notice sent to the Supplier at least 30 days in advance. In case of withdrawal, the Purchaser shall refund the following amounts to the Supplier:

- (i) The price stipulated for the goods already delivered, free from flaws and defects, and which have not been paid for yet;
- (ii) The price stipulated for goods already manufactured in compliance with the Supply Contract and not delivered to the Purchaser yet;
- (iii) The direct and actual costs of semi-finished products and raw materials, which the Supplier has used in the performance of the Supply Contract, provided that such costs are proportioned, after deducting the costs of semi-finished products and raw materials used or sold by the Supplier with the consent of the Purchaser.

In the cases under articles 15.1 a), b) or c), the Supplier shall deliver the goods and the raw materials, on request from the Purchaser.

15.02 In no event shall the Purchaser be bound to pay for the goods, the semi-finished products or the raw materials in excess of the quantities ordered, or manufactured in excess of the authorization to production under art. 4.1 of these GTC. Moreover, the Purchaser shall have no obligation to pay for the goods or materials that are in any event part of the Supplier's

## 15 Recesso ad nutum

15.01 L'Acquirente ha la facoltà di recedere, in toto o in parte, dal contratto di fornitura, in qualsiasi momento e senza obbligo di giustificazione, mediante dichiarazione scritta con un preavviso di 30 giorni, da comunicare al Fornitore. In caso di recesso, l'Acquirente dovrà rifondere al Fornitore i seguenti importi:

- (iv) Il prezzo concordato per la merce già consegnata, ma non ancora pagata, che risulta priva di vizi e difetti;
- (v) Il prezzo concordato per la merce già prodotta conformemente al Contratto di Fornitura e non è ancora consegnata all'Acquirente;
- (vi) d) I costi diretti ed effettivi dei prodotti semilavorati e delle materie prime che il Fornitore ha impiegato in ragione dell'adempimento del Contratto di Fornitura, purché tali costi siano proporzionati, dedotti i costi dei prodotti semilavorati e delle materie prime utilizzati o venduti dal Fornitore previo consenso dell'Acquirente.

Nelle ipotesi di cui agli artt. 15.1 a), b) o c), il Fornitore consegna la merce e le materie prime, su richiesta dell'Acquirente.

15.02 L'Acquirente non è in nessun caso tenuto a pagare la merce, i prodotti semilavorati o le materie prima in eccedenza rispetto alle quantità ordinate ovvero realizzati in eccedenza all'autorizzazione alla produzione di cui all'art. 4.1 delle presenti CGA. Inoltre, l'Acquirente non dovrà pagare la merce o materiali che fanno comunque parte delle giacenze e della disponibilità di

inventories and available stocks or that are easily marketable.

15.03 This, however, is without prejudice to all entitlements and rights which the Purchaser has under the law for the purposes of the early termination of the supply contract.

magazzino del fornitore o sono facilmente commerciabili.

15.03 Sono comunque fatti salvi tutte le facoltà ed i dritti previsti dalla legge in favore dell'Acquirente al fine della risoluzione anticipata del contratto di fornitura.

## 16 Termination for Cause

16.01 The Purchaser shall be entitled to terminate for cause the supply contract, or part thereof, by a written notice sent to the Supplier suitably in advance. In the following cases of termination for cause, the right of the Supplier to payment of the amounts under art. 15 is excluded:

- (i) The Supplier has breached an essential obligation under the Supply Contract and the breach continues notwithstanding a demand to perform within a suitable period, not shorter than 14 days;
- (ii) The Supplier is insolvent, an application results to have been submitted for the initiation of an insolvency procedure or liquidation, or a bankruptcy receiver has been appointed;
- (iii) A substantial change has intervened in the ownership of the Supplier's company, such as to make it impossible for the Purchaser to continue the Supply Contract; this occurs in the case in which a direct competitor of the Purchaser acquires a shareholding exceeding 25% in the Supplier's company;
- (iv) The Supplier or his employees/collaborators commit, in relation to the commercial relationships with the Purchaser, crimes or misdemeanors related to competition and/or corruption, in

## 16 Recesso per giusta causa

16.01 L'Acquirente ha la facoltà di recedere, in toto o in parte, dal contratto di fornitura per giusta causa, mediante dichiarazione scritta, con un preavviso congruo, da comunicare al Fornitore. Nelle seguenti ipotesi di recesso per giusta causa è escluso il diritto del Fornitore al pagamento degli importi di cui all'art. 15:

- (i) Il Fornitore ha violato un obbligo essenziale derivante dal Contratto di Fornitura e l'inadempimento persiste nonostante l'intimazione di adempiere in un congruo termine che non è inferiore a 14 giorni;
- (ii) Il Fornitore risulta insolvente, risulta presentata domanda di apertura di una procedura di insolvenza oppure di liquidazione ovvero risulta nominato un curatore fallimentare;
- (iii) Risulta intervenuta una variazione sostanziale delle quote di proprietà della società del Fornitore, tale da rendere impossibile per l'Acquirente la prosecuzione del Contratto di Fornitura; ciò accade nell'ipotesi in cui un concorrente diretto dell'Acquirente acquisisce una partecipazione superiore al 25% dell'impresa del Fornitore;
- (iv) Il Fornitore o i suoi dipendenti/collaboratori commettono, in relazione ai rapporti commerciali con l'Acquirente, reati o infrazioni nell'ambito della concorrenza e/o

particular, crimes against property, such as fraud or deceit, insolvency-related fraud, any breach of antitrust provisions, corruption, extortion, payment or promise of money or other benefits.

corruzione, in particolare, reati contro il patrimonio, come la truffa o la frode, insolvenza fraudolenta, qualsiasi violazione delle norme antitrust, corruzione, concussione, dazione o promessa di denaro o altra utilità.

16.02 The Supplier shall be bound to perform the supply contract to the extent that the same is not terminated.

16.02 Il Fornitore è tenuto a dare seguito al contratto di fornitura nella misura in cui non risulta risolto.

16.03 The above is, however, without prejudice to all entitlements and rights of the Purchaser under law for the purposes of the early termination of the supply contract.

16.03 Sono comunque fatti salvi tutte le facoltà ed i dritti previsti dalla legge in favore dell'Acquirente al fine della risoluzione anticipata del contratto di fornitura.

## 17 Assignment of Moulds - Means of Production - Accessories – Buyer's Title to the Moulds

## 17 Cessione di stampi - Mezzi di produzione - Accessori – Proprietà degli stampi in capo all'acquirente

17.01 The moulds, control tools and means of production made available to the Supplier by the Purchaser or the end customer, on an indication of the Purchaser, shall be marked in a clear and permanent manner as the property of the Purchaser or of the end customer and shall be kept separately from the Supplier's properties.

17.01 Gli stampi, gli strumenti di controllo ed i mezzi di produzione messi a disposizione del Fornitore dall'Acquirente o dal cliente finale, su indicazione dell'Acquirente, devono essere contrassegnati in modo chiaro e permanente, come proprietà dell'Acquirente o del cliente finale e devono essere conservati separatamente dalla proprietà del Fornitore.

17.02 In no event shall the Supplier be allowed to use the moulds, control tools and means of production that have been made available to him by the Purchaser or the end customer for the manufacture of items intended for other customers, unless the Purchaser has expressly consented in writing to such use.

17.02 Il Fornitore non è autorizzato in nessun caso a utilizzare gli stampi, gli strumenti di controllo ed i mezzi di produzione che gli sono stati messi a disposizione dall'Acquirente o dal cliente finale, per la fabbricazione di pezzi per altri clienti, a meno che l'Acquirente non abbia fornito il proprio esplicito consenso scritto.

17.03 The Supplier shall have a duty to cover the moulds, control tools and means of production of the Purchaser or of the end customer, by means of the stipulation of a suitable insurance policy, against all risks of damage or loss. The Supplier shall keep the

17.03 Il Fornitore è obbligato ad assicurare, mediante la stipula di un'adeguata polizza assicurativa, gli stampi, gli strumenti di controllo ed i mezzi di produzione di proprietà dell'Acquirente o del cliente finale contro ogni rischio di danno e perdita. Il Fornitore dovrà

moulds, control tools and means of production received in perfect condition and replace them where necessary. For such purpose, the Supplier shall at its own cost make all necessary repairs and carry out preventive and ordinary maintenance; providing evidence thereof on request of the Purchaser. The Supplier shall answer for the loss or destruction of the moulds, control tools and equipment received from the Purchaser, provided that they are in the hands or, however, within the control of the Supplier.

- |  |   |
|--|---|
| <p>17.04 The Supplier shall apply the utmost diligence in using the moulds, control tools and means of production made available to him in a safe manner, and shall hold the Purchaser harmless from any claim, liability, cost and damage deriving from assembly, use, storage or repair of the moulds, control tools and equipment made available to him or associated therewith.</p> <p>17.05 Once the moulds, control tools and means of production are no longer used, the Supplier shall inform the competent department of the Purchaser and ask for instruction in that regard. Moulds, control tools and means of production may be disposed of only upon an express indication previously given by the Purchaser in writing.</p> <p>17.06 The Purchaser or his end customer are entitled to access the Supplier's premises, during normal work hours, in order to inspect the moulds, control tools and means of production made available to the same Supplier and check the relevant documentation.</p> <p>17.07 The Purchaser is entitled at any time and without need to state the relevant reason or against payment to remove the moulds, control tools and means of</p> | <p>mantenere in perfetto stato gli stampi, gli strumenti di controllo ed i mezzi di produzione ricevuti e, se necessario, dovrà sostituirli. A tale fine il Fornitore provvederà, a proprie spese, alle riparazioni necessarie ed agli interventi di manutenzione preventiva e di manutenzione ordinaria; su richiesta dell'Acquirente ne dà debita dimostrazione. Il Fornitore risponde della perdita o distruzione degli stampi, strumenti di controllo ed attrezzature ricevuti dall'Acquirente, purché questi si trovino in custodia o comunque nella sfera di signoria del Fornitore.</p> <p>17.04 Il Fornitore dovrà usare gli stampi, gli strumenti di controllo ed i mezzi di produzione messi a sua disposizione con la massima diligenza ed in modo sicuro, e dovrà tenere indenne l'Acquirente da qualsiasi pretesa, responsabilità, costo e danno derivanti dal montaggio, dall'uso, dalla conservazione o dalla riparazione degli stampi, degli strumenti di controllo e delle attrezzature messi a sua disposizione o ad essi associati.</p> <p>17.05 Qualora gli stampi, gli strumenti di controllo ed i mezzi di produzione non venissero più impiegati, il Fornitore informerà la funzione responsabile dell'Acquirente e chiederà istruzioni in merito. Gli stampi, gli strumenti di controllo ed i mezzi di produzione possono essere smaltiti soltanto previa esplicita indicazione scritta da parte dell'Acquirente.</p> <p>17.06 L'Acquirente o il suo cliente finale hanno facoltà di accedere, durante l'orario di lavoro, allo stabilimento del Fornitore per visionare gli stampi, gli strumenti di controllo ed i mezzi di produzione messi a disposizione del Fornitore e di controllare la relativa documentazione.</p> <p>17.07 L'Acquirente ha il diritto di rimuovere in qualsiasi momento e senza giustificato motivo o dietro pagamento gli stampi, gli strumenti di controllo nonché i mezzi</p> |
|--|---|

production or to request that they be handed to him. In such event, the Supplier shall immediately deliver the moulds, control tools and means of production, by preparing them for shipment or by providing them to the Purchaser or end customer. The Purchaser shall pay appropriate shipping costs to the Supplier. The Supplier shall not be entitled to any right of retention with respect to the moulds, control tools and means of production. In particular, the Supplier shall not be entitled to raise any of the following objections to the request for restitution:

- (i) Inefficacy/invalidity of the withdrawal from the supply relationship;
- (ii) Failure to amortize the costs incurred for the moulds, control tools and means of production or ancillary equipment, as well as of the relevant expenses for preventive and ordinary maintenance. Should the Supplier be entitled to payment of the part of costs not amortized yet, the Purchaser shall have a right to refund such costs after the restitution of the properties. With the refund of the costs, the Purchaser, if he is not yet the owner, shall acquire the ownership of the moulds, control tools, means of production and ancillary equipment. The Supplier shall bind his own suppliers accordingly.

17.08 In the event that the Purchaser or his end customer are not the owners of the moulds, control tools and means of production, they shall be entitled to a purchase option with respect to the same moulds, control tools, means of production and ancillary equipment, in order to ensure the supply. The right of option must be exercised within 30

di produzione oppure di richiederne la consegna. In tale caso, il Fornitore dovrà consegnare immediatamente gli stampi, gli strumenti di controllo ed i mezzi di produzione, preparandoli per la spedizione ovvero fornendoli all'Acquirente o al cliente finale. L'Acquirente pagherà al Fornitore le opportune spese di spedizione. Il Fornitore non potrà far valere alcun diritto di ritenzione in relazione agli stampi, strumenti di controllo e mezzi di produzione. In particolare il Fornitore non potrà opporre le seguenti eccezioni alla richiesta di restituzione:

- (i) Inefficacia/invalidità del recesso dal rapporto di fornitura;
- (ii) Mancato ammortamento delle spese sostenute per gli stampi, gli strumenti di controllo ed i mezzi di produzione o attrezzature accessorie, nonché delle relative spese di manutenzione preventiva e manutenzione ordinaria. Se al Fornitore dovesse spettare il pagamento della parte delle spese non ancora ammortizzate, l'Acquirente ha facoltà di rifondere queste spese dopo la restituzione dei beni. Con il rimborso delle spese, l'Acquirente, se non risulta ancora essere il proprietario, otterrà la proprietà degli stampi, strumenti di controllo, mezzi di produzione ed attrezzature accessorie. Il Fornitore dovrà obbligare i propri fornitori adeguatamente.

17.08 Nell'ipotesi in cui l'Acquirente o il suo cliente finale non siano proprietari degli stampi, strumenti di controllo e mezzi di produzione, spetta loro l'opzione di acquisto in relazione agli stampi, strumenti di controllo, mezzi di produzione e attrezzature accessorie, al fine di garantire la fornitura. Il diritto di opzione dovrà essere esercitato

days of having become aware of the interruption of the supply relationship for any reason whatsoever. The relevant purchase price shall correspond to the portion of the costs for the moulds, control tools and means of production that has not yet been amortized by the Supplier. The Supplier shall bind his own suppliers accordingly.

- 17.09 In the event that the Purchaser should make certain items available to the Supplier for the production, the Purchaser shall remain the owner thereof. The Supplier shall carry out the processing or adjustments on behalf of the Purchaser. In case of union or mixing, the Purchaser shall acquire the co-ownership in proportion to the value of the properties belonging to him.

entro 30 giorni dalla conoscenza dell'interruzione del rapporto di fornitura per qualsiasi motivo. Il relativo prezzo d'acquisto corrisponderà alla parte delle spese per gli stampi, strumenti di controllo e mezzi di produzione, non ancora ammortizzata da parte del Fornitore. Il Fornitore dovrà obbligare i propri fornitori adeguatamente.

- 17.09 Nell'ipotesi in cui l'Acquirente dovesse mettere a disposizione del Fornitore dei pezzi per la produzione, ne conserva la proprietà. Il Fornitore esegue le lavorazioni o gli adeguamenti per conto dell'Acquirente. In caso di unione o mescolanza l'Acquirente acquisterà la comproprietà in proporzione al valore delle cose a lui spettanti.

## 18 Safety - Environment - Hazardous Substances - Indemnity

- 18.01 The Supplier warrants that all materials used comply with the requirements under law and the technical safety requirements (e.g. Reach rules) with regard to harmful and hazardous substances, as well as the rules in force on environment, hygiene, safety, electricity and electromagnetic compatibility.
- 18.02 Within the research and development activity, the Supplier shall indicate and adopt the most eco-compatible and inexpensive process of recycling of the components or of group components, taking in view the current status of technology and science.
- 18.03 Hazardous substances (in particular harmful or flammable substances), which are supplied with the written consent of the Purchaser, shall be marked as such in a manner visible from outside and the respective sheets

## 18 Sicurezza - Ambiente - Sostanze pericolose - Manleva

- 18.01 Il Fornitore garantisce che verrà impiegato soltanto materiale che rispetta le prescrizioni di legge e di sicurezza tecnica (ad es. normativa Reach) con riguardo alle sostanze nocive e pericolose, nonché la normativa vigente in materia di ambiente, igiene, sicurezza, elettricità e compatibilità elettromagnetica.
- 18.02 Nell'ambito dell'attività di ricerca e sviluppo il Fornitore è tenuto ad indicare ed adottare il processo di riciclaggio dei componenti o di componenti di gruppo più eco-compatibile ed economico, tenendo conto dell'attuale stato della tecnica e della scienza.
- 18.03 Le sostanze pericolose (in particolare le sostanze nocive o facilmente infiammabili), che vengono fornite previo consenso scritto dell'Acquirente, devono essere contrassegnate come tali in modo visibile dall'esterno e le

with the safety data shall be transmitted to the Purchaser.

18.04 If measures are enforced by authorities or claims are brought under civil law against the Purchaser for breaches of the mentioned obligations by the Supplier, the same, on first written demand of the Purchaser, shall hold the latter harmless from such measures and claims, as well as from the costs of the relevant legal actions.

18.05 Carcinogenic, toxic or mutagenic substances are strictly forbidden. All risks for the health of the user must be excluded when the materials are used in a correct manner.

18.06 For the sampling of the production materials, the Supplier shall update the necessary data in the IMDS database and indicate such updating, once completed, in the documentation relevant to the first sampling. If he fails to do so, the Purchaser shall not be able to approve the first sampling.

rispettive schede con i dati di sicurezza devono essere trasmesse all'Acquirente.

18.04 Se contro l'Acquirente vengono fatti valere provvedimenti da parte di autorità ovvero pretese in base al diritto civile per violazioni dei suddetti obblighi da parte del Fornitore, lo stesso, a prima richiesta scritta dell'Acquirente, terrà indenne quest'ultimo da questi provvedimenti e pretese, nonché dai costi delle relative azioni legali.

18.05 Sono assolutamente vietate le sostanze cancerogene, tossiche o mutagene. Deve essere escluso qualsiasi rischio per la salute dell'utilizzatore nel caso di uso corretto dei materiali.

18.06 Per la campionatura del materiale di produzione il Fornitore dovrà aggiornare i dati necessari nella banca dati IMDS ed indicare l'avvenuto aggiornamento dei dati nella documentazione relativa alla prima campionatura. In mancanza l'Acquirente non potrà approvare la prima campionatura.

## 19 Force Majeure Events

19.01 Upon the occurrence of force majeure events, such as labor disputes, uprising, measures issued by any administrative authority or any other not foreseeable, not preventable and serious event, neither Party shall be responsible for non-performance and for the inability to meet such Party's obligations, if the relevant performance is prevented by the force majeure event, throughout the period in which the force majeure event or its effects continue. This shall apply even if the force majeure event occurs at a time in which the contracting Party in question is already in default. The contracting Parties shall be bound, within reasonable limits, to immediately inform the other party and adjust their

## 19 Eventi di forza maggiore

19.01 Al verificarsi di eventi di forza maggiore, come vertenze sindacali, disordini, provvedimenti emessi da qualsiasi autorità amministrativa ovvero qualsiasi altro evento non prevedibile, inevitabile e di grave entità, nessuna delle Parti contrattuali sarà responsabile del proprio inadempimento e della sua incapacità di eseguire le proprie obbligazioni, la cui esecuzione è impedita dall'evento di forza maggiore, per l'intero periodo in cui l'evento di forza maggiore, o i suoi effetti permangono. Ciò vale anche se l'evento di forza maggiore si verifici in un momento in cui la Parte contrattuale interessata è già in mora. Le Parti contrattuali sono tenute, nei limiti della ragionevolezza, ad

respective performance to the new situation, in accordance with good faith standards.

19.02 Throughout the duration of the force majeure, and therefore of the delay or of the impossibility for the Supplier to meet his own obligations, the Purchaser shall be entitled to

- (i) purchase substitute goods from other available resources, reducing the quantities ordered by an amount equal to the goods so replaced;
- (ii) demand that the Supplier provide substitute goods originating from other available sources, for the quantities and at the expiry dates set out by the Purchaser and at the same prices as defined in the Supply Contract.

19.03 If the force majeure event continues for over thirty days, the Purchaser shall be entitled to withdraw from the contract without any liability to the Supplier, and the obligation to purchase the raw materials, semi-finished products or goods under art. 15.1 and 4.1 of these GTC shall be excluded.

informare immediatamente la controparte e ad adattare, secondo buona fede, le proprie prestazioni alla nuova situazione.

19.02 Durante il permanere della forza maggiore e quindi del ritardo ovvero dell'impossibilità di adempiere alle proprie obbligazioni da parte del Fornitore, l'Acquirente ha la facoltà di

- (i) acquistare merce sostitutiva da altre risorse disponibili, riducendo le quantità ordinate per l'entità pari alla merce così sostituita;
- (ii) obbligare il Fornitore a fornire merce sostitutiva proveniente da altre fonti disponibili per le quantità e alle scadenze prescritte dall'Acquirente e agli stessi prezzi definiti nel Contratto di Fornitura.

19.03 Qualora l'evento di forza maggiore continui per un periodo superiore a trenta giorni, l'Acquirente avrà la facoltà di recedere dal contratto senza responsabilità alcuna nei confronti del Fornitore, nonché escluso l'obbligo di acquistare le materie prime, i prodotti semilavorati o la merce di cui all'art. 15.1 e 4.1 delle presenti CGA.

## 20 Confidentiality - Publicity

20.01 The Supplier authorizes the Purchaser to store and use the data relevant to the Supplier's company. The data are processed in compliance with the principles of legality and confidentiality and recorded, organized and stored in file and/or paper archives. The data will be used for administrative and statistical purposes to meet contractual and legal obligations and to update the main data of all natural and legal persons with whom the Purchaser holds contractual relationships.

20.02 The Supplier undertakes to treat with the utmost confidentiality all contractual

## 20 Riservatezza - pubblicità

20.01 Il Fornitore autorizza l'Acquirente a salvare ed utilizzare i dati relativi alla propria impresa. I dati vengono elaborati rispettando i principi di legalità e riservatezza, e registrati, organizzati e conservati in archivi elettronici e/o cartacei. I dati vengono utilizzati a fini amministrativi e statistici per soddisfare obblighi contrattuali e legali e per aggiornare i dati principali di tutte le persone fisiche e giuridiche con cui l'Acquirente intrattiene rapporti contrattuali.

20.02 Il Fornitore si impegna a trattare con la massima riservatezza tutta la

or technical documents, information or data acquired during the contractual relationship or occasionally; in particular, the Supplier agrees not to disclose the information to any third parties or otherwise reuse such information, and to use the same only for the purposes of the performance of the contractual obligation and to make it available only to those people and employees who need access thereto for the purposes of the performance of the contractual obligations. The above shall not apply to circumstances that are clearly known, when such knowledge is proven.

20.03 The Supplier may publicize the commercial relationship between the Parties only with the written consent of the Purchaser. The Supplier undertakes not to use the name or trademark of the Purchaser without a prior consent in writing from the Purchaser.

## 21 Subsuppliers - No Assignment - Compensation by the Supplier

21.01 The Supplier may confer assignments on subsuppliers only with a prior, express consent in writing of the Purchaser. Replacement of any subsuppliers shall also require a prior and express consent in writing of the Purchaser.

21.02 In the event that an assignment to a subsupplier is conferred after the assignment conferred on the Supplier by the Purchaser/the stipulation of the supply contract between Purchaser and Supplier, as well as in the event that a subsupplier is replaced, a new first sampling of the products shall be carried out by the Purchaser. The relevant costs shall be borne by the Supplier. If the quality requirements are

documentazione contrattuale o tecnica, le informazioni o i dati acquisiti durante il rapporto contrattuale ovvero occasionalmente; in particolare si impegna a non divulgare le informazioni a terzi né a riutilizzarli altrimenti, nonché ad impiegarli unicamente ai fini dell'adempimento degli obblighi contrattuali ed a metterli a disposizione esclusivamente delle persone e dei dipendenti cui essi devono essere resi accessibili ai fini del rispetto degli obblighi contrattuali. Ciò non vale qualora si tratti di circostanze provatamente e palesemente note.

20.03 Il Fornitore potrà pubblicizzare il rapporto commerciale fra le Parti soltanto previo consenso scritto da parte dell'Acquirente. Il Fornitore si impegna a non utilizzare il nome o il marchio dell'Acquirente senza previo consenso scritto da parte dell'Acquirente.

## 21 Subfornitori - Divieto di cessione - Compensazione da parte del Fornitore

21.01 Il Fornitore può conferire incarichi a subfornitori soltanto previo esplicito consenso scritto da parte dell'Acquirente. Anche la sostituzione di subfornitori richiede il preventivo e esplicito consenso scritto dell'Acquirente.

21.02 Nell'ipotesi in cui l'incarico al subfornitore venga conferito dopo l'incarico conferito al Fornitore dall'Acquirente/la stipula del contratto di fornitura tra Acquirente e Fornitore, nonché nell'ipotesi in cui il subfornitore venga sostituito, deve essere eseguita una nuova prima campionatura dei prodotti da parte dell'Acquirente. I relativi costi saranno a carico del Fornitore. Se saranno soddisfatti i

met, the Purchaser shall not withhold the consent to the conferment of the assignment or to the replacement of the subsupplier without a justified reason.

21.03 The Supplier is not allowed to assign credits deriving from the Supply Contract.

21.04 The Supplier may only offset those credits which are not in dispute, or which have been ascertained in court.

requisiti di qualità, l'Acquirente non potrà negare senza fondato motivo il consenso al conferimento dell'incarico ovvero alla sostituzione del subfornitore.

21.03 Il Fornitore non è autorizzato a cedere crediti derivanti dal Contratto di Fornitura.

21.04 Il Fornitore può opporre in compensazione esclusivamente i crediti che non siano controversi o che sono stati accertati giudizialmente.

## 22 General Provisions

22.01 Except for contrary provisions contained in a Supply Contract, the same Contract, its interpretation and any legal dispute as may arise from it shall be subject to the legal provisions of the state in which the Purchaser has its registered office. The provisions of the United Nations Convention on International Sales of Goods (CISG) and the private international law provisions on conflicts of laws are excluded. The Purchaser and the Supplier declare that they accept the exclusive jurisdiction of the courts of the Purchaser's registered office for any dispute relevant to a Supply Contract. In addition, the Purchaser is entitled to bring a legal dispute against the Supplier before the courts having jurisdiction over the registered office of the Supplier.

22.02 Should a provision of these GTC be null and void, ineffective or unenforceable, such provision shall be replaced by an effective and enforceable provision which produces economic effects being similar, to the extent possible, to those of the invalid, ineffective or unenforceable provision. The remaining provisions of these GTC shall in any event maintain full force and effect.

## 22 Disposizioni generali

22.01 Salvo esplicite disposizioni contrarie contenute in un Contratto di Fornitura, lo stesso Contratto, la sua interpretazione e qualsiasi controversia legale che ne derivi sono soggetti alle norme di diritto dello stato in cui si trova la sede legale dell'Acquirente. Sono espressamente escluse le disposizioni della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di beni mobili (CISG) e le norme di diritto privato internazionale relative ai conflitti di legge. L'Acquirente e il Fornitore dichiarano di accettare la giurisdizione esclusiva del foro competente presso la sede legale dell'Acquirente per qualsiasi controversia relativa a un Contratto di Fornitura. L'Acquirente ha inoltre facoltà di promuovere un'azione legale contro il Fornitore presso gli organi giudiziari competenti per la sede legale del Fornitore.

22.02 Qualora una disposizione delle presenti CGA sia nulla, inefficace o inattuabile, tale disposizione dovrà essere sostituita con una disposizione efficace o attuabile che produca effetti economici per quanto possibile simili a quelli della disposizione nulla, inefficace o inattuabile. Le restanti disposizioni delle presenti CGA manterranno in ogni caso pieno vigore ed efficacia.

- |  |  |
|--|--|
| <p>22.03 A waiver by either party to demand performance by the other Party of a provision of the Supply Contract shall not affect the right to demand such performance at a subsequent time. Moreover, a waiver by either Party to take subsequent action for the performance of any provision of the Supply Contract shall not amount to a waiver of subsequent actions for the performance of the same or another provision of the Contract.</p> | <p>22.03 La rinuncia di una delle Parti a pretendere, in qualsiasi momento, che l'altra Parte adempia a una disposizione del Contratto di Fornitura, non pregiudica il diritto a pretendere tale adempimento in un momento successivo. Inoltre, la rinuncia di una delle Parti a rivalersi per l'inadempimento di una disposizione del Contratto di Fornitura non costituisce rinuncia a rivalersi successivamente per l'inadempimento della stessa o di una diversa disposizione del Contratto.</p> |
| <p>22.04 All amendments require the written form and must be signed by the Supplier and the Purchaser except where stated otherwise in the Supply Contract. This shall also apply to amendments to this clause on written form.</p>  | <p>22.04 Tutte le modifiche necessitano della forma scritta e devono essere sottoscritte dal Fornitore e dall'Acquirente salvo diverse disposizioni contenute nel Contratto di Fornitura. Ciò vale anche per una modifica della presente clausola sulla forma scritta.</p>   |
| <p>22.05 The present English text of the General Terms and Condition of Purchase of the Röchling Automotive Italy S.r.l. for Production Material is only an unofficial translation. In case of doubts or differences of interpretation, the Italian Version of the General Terms and Condition of Purchase of the Röchling Automotive Italy S.r.l. shall prevail.</p>  | <p>22.05 Il presente testo inglese delle Condizioni Generali di Acquisto di Röchling Automotive Italy S.r.l. per il Materiale di Produzione è solo una traduzione non ufficiale. In caso di dubbi o differenze di interpretazione, prevarrà la versione italiana delle Condizioni Generali di Acquisto di Röchling Automotive Italy S.r.l..</p>  |

## 23 Integral Parts of the GTC of Purchase

## 23 Parti integranti delle CGA

- |   |   |
|---|---|
| <p>23.01 The following are integral parts of these GTC:<br/>The “Supplier Logistics Manual” of Röchling Automotive Group; (Version 02)<br/>The “Suppliers Quality Agreement” of Röchling Automotive Group. (Version 09)</p> | <p>23.01 Costituiscono parti integranti delle presenti CGA sono:<br/>Il “Manuale di Logistica per fornitori” del Gruppo Röchling Automotive;<br/>L’ “Accordo di qualità da parte dei fornitori” del Gruppo Röchling Automotive.</p> |
| <p>23.02 The above documents are integral and essential parts of these GTC, and the Supplier is bound to strictly comply with their contents.</p>   | <p>23.02 I suddetti documenti costituiscono parti integranti ed essenziali delle presenti CGA, il cui contenuto il Fornitore è tenuto a rispettare scrupolosamente.</p>   |



## Signature Page

### Pagina della Firma

For the effects and purposes of Articles 1341 and 1342 c.c. [Italian Civil Code], the Supplier expressly approves the following terms: art. 8.6 – report of defects; art. 10 – competitiveness (rebuild of competitiveness, right of withdrawal); art. 12 – warranty (right of withdrawal, settlement agreements, fixed amount, admission of defect, terms of warranty); art. 15 – termination at will (unilateral right of withdrawal); art. 16 – termination for cause (unilateral right of withdrawal); art. 17.7 and 17.8 – assignment of moulds, means of production, accessories, purchaser’s ownership of the moulds (limitation of the right to raise objections, purchase option); art. 18.4 (safety, environment, hazardous substances, indemnity (limitation of the right to raise objections); art. 19 – force majeure event ((limitation of the right to raise objections, unilateral right of withdrawal); art. 22.1 – general provisions: particular provisions for Italy (place of jurisdiction).

Ai sensi e per gli effetti degli artt. 1341 und 1342 c.c. il Fornitore dichiara di approvare espressamente le seguenti condizioni: art. 8.6 – denuncia di vizi; art. 10 – competitività (ripristino della competitività, diritto di recesso); art. 12 – garanzia (diritto di recesso, accordi transattivi, forfait, riconoscimento del vizio, termini di garanzia); art. 15 – recesso ad nutum (diritto di recesso unilaterale); art. 16 – recesso per giusta causa (diritto di recesso unilaterale); art. 17.7 e 17.8 – cessione di stampi, mezzi di produzione, accessori, proprietà degli stampi in capo all’acquirente (limitazione alla facoltà di opporre eccezioni, opzione di acquisto); art. 18.4 (sicurezza, ambiente, sostanze pericolose, manleva (limitazione alla facoltà di opporre eccezioni); art. 19 – eventi di forza maggiore ((limitazione alla facoltà di opporre eccezioni, diritto di recesso unilaterale); art. 22.1 – disposizioni generali: disposizioni particolari per l’Italia (foro competente).

Party 1	
_____ Company   Azienda	_____ Company   Azienda
_____ Place & Date   Luogo e Data	_____ Place & Date   Luogo e Data
_____ Position   Posizione	_____ Position   Posizione
_____ Name in Block Letters   Nome in Stampatello	_____ Name in Block Letters   Nome in Stampatello
_____ Signature & Stamp   Firma e Timbro	_____ Signature & Stamp   Firma e Timbro

Party 2	
_____ Company   Azienda	_____ Company   Azienda
_____ Place & Date   Luogo e Data	_____ Place & Date   Luogo e Data
_____ Position   Posizione	_____ Position   Posizione
_____ Name in Block Letters   Nome in Stampatello	_____ Name in Block Letters   Nome in Stampatello
_____ Signature & Stamp   Firma e Timbro	_____ Signature & Stamp   Firma e Timbro

## APPENDIX A TO THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE OF RÖCHLING AUTOMOTIVE GROUP ALLE CONDIZIONI GENERALI DI ACQUISTO DEL GRUPPO RÖCHLING AUTOMOTIVE

### A1 Particular Provisions for Italy

- A1.01 The particular provisions for Italy represent an appendix to the General Terms and Conditions of Purchase of Röchling Automotive Group (GTC) and shall apply to orders put in place by Röchling Automotive Italia S.r.l., or any other company of the Röchling Automotive Group having its registered office in Italy.
- A1.02 Any amendments to the GTC contained in the following chapters shall prevail over the GTC. All other provisions of the GTC shall remain unchanged.

### A2 General Provisions

- A2.01 Art. 22.01 is amended as follows:  
The Supply Contract, as well as its interpretation, validity and any legal dispute as may arise in its respect shall be subject to the Italian laws. The provisions of the United Nations Convention on contracts for the international sale of goods (CISG) and the private international law provisions relevant to conflicts of law are expressly excluded when they would require the application of a different law.
- A2.02 Any dispute relevant to the interpretation and/or performance of this Contract shall be devolved to the Arbitration Chamber of the Chamber of Commerce, Industry, Handicraft and Agriculture of Bolzano and decided on

### A1 Disposizioni particolari per l'Italia

- A1.01 Le disposizioni particolari per l'Italia costituiscono un'appendice alle Condizioni generali di acquisto del Gruppo Röchling Automotive (CGA) e valgono per gli ordini posti in essere da Röchling Automotive Italia S.r.l., o da un'altra società del Gruppo Röchling Automotive con sede legale in Italia.
- A1.02 Eventuali modifiche alle CGA contenute negli articoli seguenti prevarranno sulle CGA. Tutte le restanti disposizioni delle CGA resteranno invariate.

### A2 Disposizioni generali

- A2.01 L'art. 22.01 è modificato come segue:  
Il Contratto di Fornitura, la sua interpretazione, la sua validità e qualsiasi controversia legale che ne derivi saranno soggetti alle norme di diritto della Repubblica italiana. Sono espressamente escluse le disposizioni della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di beni mobili (CISG) e le norme di diritto privato internazionale relative ai conflitti di legge che richiederebbero l'applicazione di un diverso diritto.
- A2.02 Qualsiasi controversia relativa all'interpretazione e/o all'esecuzione del presente Contratto sarà rimessa alla Camera arbitrale della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano e giudicata in

the basis of the arbitration rules of the same, to which the Parties expressly refer. In any case of a legal action against the Supplier, the Purchaser may, at its discretion, choose to address the courts having jurisdiction over the territory, where the Supplier is based.

base al regolamento arbitrale della stessa, a cui le Parti fanno espressamente riferimento. In caso di azione legale contro il Fornitore, l'Acquirente, a propria discrezione, potrà eleggere quale sede giudiziaria il foro competente nella giurisdizione del Fornitore.